

～てしまいました (後悔・残念)

「～てしまいました」(後悔用法・不小心～了) — ① 文型と例句

N4

姓名： 日期：

STEP 1・先讀懂文型：先看下面的句型公式與說明，再把例句一句一句唸出聲音。看懂了、唸熟了，再翻到第 2 頁自己動筆寫。



柴犬老師陪你學！

動詞て形 + しまいました / 口語：～ちゃった

「～てしまう」第 2 個用法是「後悔・残念」(不小心～了、結果負面)。

接續：完了用法 (29-2a) 一樣，動詞て形+しまう。

判別重點：

- ① 前後文有「不小心・本來不想・困擾・遺憾」的語氣 → 後悔用法。
- ② 跟「うっかり・つい・また」這類副詞一起時 → 後悔用法。

例：

- ① 「電車で寝てしまいました」(不小心在電車上睡著了)
- ② 「財布を落としてしまいました」(不小心把錢包弄丟了)
- ③ 「約束を忘れてしまいました」(忘了約定，慚愧)
- ④ 「コップを割ってしまいました」(不小心打破杯子)

口語縮短：

- ① 「～てしまった」→「～ちゃった」(負面感更強)：「寝ちゃった!」「落としちゃった!」
- ② 「～でしまった」→「～じゃった」：「飲んじゃった～」(後悔喝了)。

完了 vs 後悔の判別：「全部食べてしまった」は完了感、「ケーキを食べてしまった (ダイエット中なのに)」は後悔感。文脈で判断。

例句 (9 句)

電車で寝てしまいました。(でんしゃでねてしまいました。) 不小心在電車上睡著了。

財布を落としてしまいました。(さいふを おとしてしまいました。) 不小心把錢包弄丟了。

約束を忘れてしまいました。(やくそくを わすれてしまいました。) 忘了約定 (慚愧)。

コップを割ってしまいました。(コップを わってしまいました。) 不小心打破杯子。

ダイエット中なのに、ケーキを食べてしまいました。(ダイエットちゅうなのに、ケーキを たべてしまいました。) 在減肥竟然吃了蛋糕 (後悔)。

また遅刻してしまいました。(また ちこくしてしまいました。) 又遲到了 (懊悔)。

傘をなくしてしまいました。(かさを なくしてしまいました。) 把傘弄丟了。

つい言ってしまいました。(つい いってしまいました。) 不小心說出口了。

電気を消し忘れてしまいました。(でんきを けし わすれてしまいました。) 忘了關燈。

～てしまいました (後悔・残念)

「～てしまいました」(後悔用法・不小心～了) — ② 練習

N4

姓名： 日期：

STEP 2・自己寫寫看：看左邊的提示詞，在底線上寫出完整的日文句子，記得加上正確的助詞與句尾。寫完再翻到第 3 頁對答案。

動詞て形 + しまいました / 口語：～ちゃった

1 提示：電車で・寝る・後悔 (ねる)

2 提示：財布・落とす・後悔 (おとす)

3 提示：約束・忘れる (やくそく)

4 提示：コップ・割る (わる)

5 提示：ダイエット中・ケーキ・食べる (ダイエット)

6 提示：また・遅刻・する (ちこく)

7 提示：傘・なくす・普通形 (なくす)

8 提示：つい・言う (いう)

9 提示：電気・消し忘れる (けし わすれる)

10 提示：宿題・忘れる (しゅくだい)

11 提示：ケーキ・全部・食べる・口語 (ケーキ)

12 提示：鍵・忘れる (かぎ)

13 提示：切符・なくす (きっぷ)

14 提示：値段・高い・買う・口語 (ねだん)

15 提示：間違える・字 (まちがえる)

16 提示：(罨) 完了 vs 後悔の判別 (はんべつ)

17 提示：(罨) 口語の女性語 (じょせいご)

18 提示：(自由) 今日の失敗 (しっばい)

19 提示：(自由) 気を抜いた瞬間 (き)

20 提示：(自由) SNS 失敗 (SNS)

21 提示：電車・乗り過ごす (のりすごす)

22 提示：つい・全部・食べる・口語 (ぜんぶ)

23 提示：また・忘れる・名前 (なまえ)

～てしまいました（後悔・残念）

「～てしまいました」（後悔用法・不小心～了） — ③ 解答

N4

姓名： 日期：

STEP 3・對答案：以下為已驗證的模範解答。標示「參考解答」者為開放式題目的其中一種正解，並非唯一答案。

1 提示：電車で・寝る・後悔（ねる）

電車で寝てしまいました。（でんしゃでねてしまいました。）

でんしゃでねてしまいました。

在電車睡著（不小心）。

2 提示：財布・落とす・後悔（おとす）

財布を落としてしまいました。（さいふを おとしてしまいました。）

さいふを おとしてしまいました。

錢包弄丟（後悔）。

3 提示：約束・忘れる（やくそく）

約束を忘れてしまいました。（やくそくを わすれてしまいました。）

やくそくを わすれてしまいました。

忘了約定。

4 提示：コップ・割る（わる）

コップを割ってしまいました。（コップを わってしまいました。）

コップを わってしまいました。

打破杯子。

5 提示：ダイエット中・ケーキ・食べる（ダイエット）

ダイエット中なのに、ケーキを食べてしまいました。（ダイエットちゅうなのに、ケーキを たべてしまいました。）

ダイエットちゅうなのに、ケーキを たべてしまいました。

減肥還吃蛋糕。

6 提示：また・遅刻・する（ちこく）

また遅刻してしまいました。（また ちこくしてしまいました。）

また ちこくしてしまいました。

又遲到了。

7 提示：傘・なくす・普通形（なくす）

傘をなくしてしまった。（かさを なくしてしまった。）

かさを なくして しまった。

傘弄丟了。

8 提示：つい・言う (いう)

つい言ってしまいました。 (つい言ってしまいました。)

つい 言って しまいました。
不小心說出口。

9 提示：電気・消し忘れる (けし わすれる)

電気を消し忘れてしまいました。 (でんきを けし わすれて しまいました。)

でんきを けし わすれて しまいました。
忘了關燈。

10 提示：宿題・忘れる (しゅくだい)

宿題を忘れてしまいました。 (しゅくだいを わすれて しまいました。)

しゅくだいを わすれて しまいました。
忘了作業。

11 提示：ケーキ・全部・食べる・口語 (ケーキ)

ケーキを全部食べちゃった！ (ケーキを ぜんぶ たべちゃった！)

ケーキを ぜんぶ たべちゃった！
把蛋糕全吃光了！

12 提示：鍵・忘れる (かぎ)

鍵を忘れてしまいました。 (かぎを わすれて しまいました。)

かぎを わすれて しまいました。
忘了帶鑰匙。

13 提示：切符・なくす (きっぷ)

切符をなくしてしまった。 (きっぷを なくして しまった。)

きっぷを なくして しまった。
弄丟車票了。

14 提示：値段・高い・買う・口語 (ねだん)

たかかったけど、かっちゃった。
高かったけど、買っちゃった。

たかかったけど、かっちゃった。
雖然貴但還是買了。

15 提示：間違える・字 (まちがえる)

字を間違えてしまった。 (じを まちがえて しまった。)

じを まちがえて しまった。
字寫錯了。

16 提示：(震) 完了 vs 後悔の判別 (はんべつ)

(完了) 全部食べてしまった / (後悔) ダイエット中なのに食べてしまった

ぶんみやく

用「うっかり・つい・また・～のに」識別後悔語感。

17 提示：(震) 口語の女性語 (じょせいご)

「寝ちゃった!」「忘れちゃった～」

ちゃった

口語頻出，特別是女性會話。

18 提示：(自由) 今日の失敗 (しっぱい)

参考解答

今日、寝坊して、会議に遅刻してしまいました。 (きょう、ねぼうして、かいぎにちこくしてしまいました。)

きょう、ねぼうして、かいぎにちこくしてしまいました。

今天睡過頭，會議遲到了。

19 提示：(自由) 気を抜いた瞬間 (き)

参考解答

うっかりして、コーヒーをこぼしてしまいました。 (うっかりして、コーヒーをこぼしてしまいました。)

うっかりして、コーヒーをこぼしてしまいました。

不小心把咖啡灑了。

20 提示：(自由) SNS 失敗 (SNS)

参考解答

間違えて、彼に変なメッセージを送ってしまいました。 (まちがえて、かれにへんなメッセージをおくってしまいました。)

まちがえて、かれにへんなメッセージをおくってしまいました。

不小心發了奇怪訊息給他。

21 提示：電車・乗り過ごす (のりすごす)

電車を乗り過ごしてしまいました。 (でんしゃをのりすごしてしまいました。)

でんしゃをのりすごしてしまいました。

坐過站了。

22 提示：つい・全部・食べる・口語 (ぜんぶ)

つい全部食べちゃった。 (ついぜんぶたべちゃった。)

ついぜんぶたべちゃった。

忍不住全吃光了。

23 提示：また・忘れる・名前 (なまえ)

また名前を忘れてしまいました。 (またなまえをわすれてしまいました。)

またなまえをわすれてしまいました。

又忘了名字了。